



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1 (a)

### 英语老师

早晨，阳光照进教室，照着一颗颗晃动的脑袋和一张张开合的嘴。我们在晨读，我们在大声晨读。别人读的是英语，我对英语不感兴趣，我在读语文。英语老师从后面走进教室，我没觉察。他冷不防从我手中把书抢了，反手就甩了我一个耳光。同时骂道：你妈拉个巴子！一教室沸扬的声音就这样被他突如其来的耳光给掀

5 哑了，大家愣愣地看着我俩，早晨照进来的阳光这时也有些茫然无措的样子。

英语老师扭过头叫道：你们停下来干嘛！然后一教室芽一般的声音又怯怯冒出来，顷刻间又是一片灿烂。英语老师拍了一下手，没事般地走了。

他没事一般，我可不行，我在众目睽睽之下，俯下身把语文课本拾起。然后伏在课桌上，一动也不动，我能遏止自己的哭声，但止不住的泪水却从我的指缝里快速渗出来。虽然我知道错了，一三五的早晨该读英语。但我的过错难道就该由这记毫无商量余地的耳光来惩罚吗？想到这里，我的眼泪又流快了。我从没有被人打过耳光，更没有在这样的大庭广众下受辱，我满脸火辣辣的，不是因为疼痛，而是因为羞耻！我感觉我那个叫自尊心的东西，在这个早晨，就像被一把无形的快刀，给

10 拦腰斩断了。

接下来的几天，我一直不声不响低着头进出教室。而在心中，仇恨的水草却疯了般昂扬生长。是的，我要报复，我要杀了他！我一定要杀了这个让我当众丢丑的家伙！我要用最直接的方法报复，我要痛快淋漓地拿刀捅了他！……我低着头，一声不响，就这样在自己的幻想中把内心捣鼓得壮怀激烈。那被拦腰斩断的自尊心在伤口处似乎又长出了细嫩的芽儿来。我最终还是失去了寻刀杀人的耐心，英语老师就这样在懵懵懂懂中逃过一劫。我后来的想法是，我一定要发奋读书，将来超过他，再来羞辱他！

15

但很快就有一事，让我很快进入了两难境地。那天英语老师闯进教室，对教室里的三个同学说：下午帮我去挖薯吧。你，你，还有你，来，把书收起，我们这就走。

三个同学其中一个就是我，英语老师仿佛早就忘了两个月以前发生的事。但现在他既然点到我了，我不能让他知道我心中的仇恨。我只能敛着头，和另两个同学一起去了他家。我记得一进家门，他就像个妇人样叨叨唠唠地骂着他的妻子：日日死人，怎么不见你死？！这样骂人的话是我第一次听到，所以一下子就记住了，而且根深蒂固。挖薯时，我时不时就把红薯给挖断了。我应该不是故意这样的。挖薯

20 是一项技术活，也是一项体力活，在家里，这常常是我爸的事。我还太小，力气也小，一锄下去，挖得不深，红薯往往就被拦腰截断了。我看见英语老师不时地皱着眉头，后来他说：宗玉啊，你书也读得不好，事也做得不好，以后就等着进棺材吧。我一脸咋羞，我年纪轻轻，没想到他竟把我与棺材联系上了。心中的恨意一下子又增加了，可手中的活儿并不能停下……

我现在算有些明白他那时为什么脱口就是棺材就是死了。那时他除了当老师，晚上常常替人唱号歌，哪里死了人，来请他。他一般不拒绝，十里八里也要赶去。他的号歌唱得不错。小时他在茶陵住过，一口的茶陵腔，用茶陵腔唱号歌，他的号

25

30

35



歌就别具一格。有时在教室上课，他的声音也拉得好长，像唱号歌。有时夜里唱号歌唱得太晚，白天上课，他把作业布置下去，就趴在讲桌上睡着了。

40 挖薯回来后不久，碰上学校组织学生入团。那时入团是件非常时髦的事，我们班当时只有三个名额，英语老师就把帮他挖过薯的三个同学都推荐上去了。全班同学知道这事后，都议论纷纷。因为如果凭成绩，我们三个没有一个能上。后来，另两个同学就在那次入了团。而我没有。因为我拒绝写入团申请书。我这样做，一是对英语老师的软性对抗。用老甘的话说，就是非暴力不合作吧。二是在同学们的冷嘲热讽中，实在没什么脸面写入团申请书。

45 ……好在与英语老师总算有分开的一天。初中毕业，我怀揣着仇恨悄悄离开学校。我没有忘记自己的“使命”，我对自己说：有朝一日，我终是要回来的。

可到高中毕业的时候，我就为自己幼稚的想法感到好笑了。我看金庸那些侠骨豪情的武打书，江湖上的血海深仇，都可以一笑泯之。而我与英语老师之间的破事，算得了什么呢？他自己也许根本就没把这事记在心上，几年过后，我这个人就可能从他头脑中淡出了。

50 大学里有天晚上，我与一个同学在法律楼的天台上闲扯，说到中学的事，他居然也有类似的经历。不同的是，他依然把仇恨带在心上。他说：总有一天，我要跑回去指着他的鼻子骂一顿。我听后，不禁哑然失笑。唉，也许他还没参悟透吧……

55 不过，回头想想，也许并不完全是少年人的心胸太过狭窄……我们怀揣多深的仇恨上路，说明我们当时的伤害就有多深。随着时间的淘洗，仇恨也许可以忘记。但伤害之痛在事隔多年想起来，仍可以使心灵颤抖……那时的心灵是多么柔弱啊，可仿佛没有几个大人（包括老师家长和其他成年人）注意，所以成长的心灵，注定会遍布刀斫之痕……

60 英语老师后来教不了英语，就调到邻校一个中学敲钟守门。参加工作后有一次回家，我还真的碰上他了。我远远见到他，心里猛地颤了一下，然后想也没想，就逃也似的溜了……

走远了，我突然有种想哭的感觉，英语老师他真的很老了……老得让我有说不出的怜悯。

谢宗玉 《在往事中成长》 2002年6月

选文塑造的“教师”这一形象有何特色？

作者对师生关系的描写起到了哪些作用？

作者采用了哪些表现手法？有何效果？

故事的结尾给了你哪些启示？

1 (b)

## 寒 风

我来自北方的荒山野林，  
和严冬一起在人世降临。  
可能因为我粗野又寒冷，  
人间对我是一腔的仇恨。

5 为博得人们的好感和亲近，  
我慷慨地散落了所有的白银，  
并一路狂奔着跑向村舍，  
向人们送去丰收的喜讯。

而我却因此成了乞丐，  
10 四处流落，无处栖身。  
有一次我试着闯入人家，  
却被一把推出窗门。

紧闭的门窗外，人们听任我  
在饥饿的晕旋中哀号呻吟。  
15 我终于明白了，在这地球上，  
比我冷得多的，是人们的心。

食指 1969 年夏

诗人赋予“寒风”什么样的性格？其象征意义表现在哪里？

诗人在形象塑造上使用了哪些写作技巧？

诗歌的结尾在主题表达上有何作用？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION  
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE  
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

### 英語老師

早晨，陽光照進教室，照著一顆顆晃動的腦袋和一張張開合的嘴。我們在晨讀，我們在大聲晨讀。別人讀的是英語，我對英語不感興趣，我在讀語文。英語老師從後面走進教室，我沒覺察。他冷不防從我手中把書搶了，反手就甩了我一個耳光。同時罵道：你媽拉個巴子！一教室沸揚的聲音就這樣被他突如其來的耳光給掀  
5 啞了，大家愣愣地看著我倆，早晨照進來的陽光這時也有些茫然無措的樣子。

英語老師扭過頭叫道：你們停下來幹嘛！然後一教室芽一般的聲音又怯怯冒出來，頃刻間又是一片燦爛。英語老師拍了一下手，沒事般地走了。

他沒事一般，我可不行，我在眾目睽睽之下，俯下身把語文課本拾起。然後伏在課桌上，一動也不動，我能遏止自己的哭聲，但止不住的淚水卻從我的指縫裏快速滲出來。雖然我知道錯了，一三五的早晨該讀英語。但我的過錯難道就該由這記  
10 毫無商量餘地的耳光來懲罰嗎？想到這裏，我的眼淚又流快了。我從沒有被人打過耳光，更沒有在這樣的大庭廣眾下受辱，我滿臉火辣辣的，不是因為疼痛，而是因為羞恥！我感覺我那個叫自尊心的東西，在這個早晨，就像被一把無形的快刀，給攔腰斬斷了。

接下來的幾天，我一直不聲不響低著頭進出教室。而在心中，仇恨的水草卻瘋了般昂揚生長。是的，我要報復，我要殺了他！我一定要殺了這個讓我當眾丟醜的傢伙！我要用最直接的方法報復，我要痛快淋漓地拿刀插了他！……我低著頭，一聲不響，就這樣在自己的幻想中把內心搗鼓得壯懷激烈。那被攔腰斬斷的自尊心在傷口處似乎又長出了細嫩的芽兒來。我最終還是失去了尋刀殺人的耐心，英語老師  
20 就這樣在懵懵懂懂中逃過一劫。我後來的想法是，我一定要發奮讀書，將來超過他，再來羞辱他！

但很快就有一事，讓我很快進入了兩難境地。那天英語老師闖進教室，對教室裏的三個同學說：下午幫我去挖薯吧。你，你，還有你，來，把書收起，我們這就走。

三個同學其中一個就是我，英語老師仿佛早就忘了兩個月以前發生的事。但現在他既然點到我了，我不能讓他知道我心中的仇恨。我只能斂著頭，和另兩個同學一起去了他家。我記得一進家門，他就像個婦人樣叨叨嘮嘮地罵著他的妻子：日日死人，怎麼不見你死？！這樣罵人的話是我第一次聽到，所以一下子就記住了，而且根深蒂固。挖薯時，我時不時就把紅薯給挖斷了。我應該不是故意這樣的。挖薯  
30 是一項技術活，也是一項體力活，在家裏，這常常是我爸的事。我還太小，力氣也小，一鋤下去，挖得不深，紅薯往往就被攔腰截斷了。我看見英語老師不時地皺著眉頭，後來他說：宗玉啊，你書也讀得不好，事也做得不好，以後就等著進棺材吧。我一臉忡羞，我年紀輕輕，沒想到他竟把我與棺材聯繫上了。心中的恨意一下子又增加了，可手中的活兒並不能停下……

我現在算有些明白他那時為什麼脫口就是棺材就是死了。那時他除了當老師，晚上常常替人唱號歌，哪里死了人，來請他。他一般不拒絕，十裏八裏也要趕去。他的號歌唱得不錯。小時他在茶陵住過，一口的茶陵腔，用茶陵腔唱號歌，他的號  
35



歌就別具一格。有時在教室上課，他的聲音也拉得好長，像唱號歌。有時夜裏唱號歌唱得太晚，白天上課，他把作業佈置下去，就趴在講桌上睡著了。

40 挖薯回來後不久，碰上學校組織學生入團。那時入團是件非常時髦的事，我們班當時只有三個名額，英語老師就把幫他挖過薯的三個同學都推薦上去了。全班同學知道這事後，都議論紛紛。因為如果憑成績，我們三個沒有一個能上。後來，另兩個同學就在那次入了團。而我沒有。因為我拒絕寫入團申請書。我這樣做，一是對英語老師的軟性對抗。用老甘的話說，就是非暴力不合作吧。二是在同學們的冷嘲熱諷中，實在沒什麼臉面寫入團申請書。

45 ……好在與英語老師總算有分開的一天。初中畢業，我懷揣著仇恨悄悄離開學校。我沒有忘記自己的“使命”，我對自己說：有朝一日，我終是要回來的。

可到高中畢業的時候，我就為自己幼稚的想法感到好笑了。我看金庸那些俠骨豪情的武打書，江湖上的血海深仇，都可以一笑泯之。而我與英語老師之間的破事，算得了什麼呢？他自己也許根本就沒把這事記在心上，幾年過後，我這個人就可能從他頭腦中淡出了。

50 大學裏有天晚上，我與一個同學在法律樓的天臺上閒扯，說到中學的事，他居然也有類似的經歷。不同的是，他依然把仇恨帶在心上。他說：總有一天，我要跑回去指著他的鼻子罵一頓。我聽後，不禁啞然失笑。唉，也許他還沒參悟透吧……

55 不過，回頭想想，也許並不完全是少年人的心胸太過狹窄……我們懷揣多深的仇恨上路，說明我們當時的傷害就有多深。隨著時間的淘洗，仇恨也許可以忘記。但傷害之痛在事隔多年想起來，仍可以使心靈顫抖……那時的心靈是多麼柔弱啊，可仿佛沒有幾個大人（包括老師家長和其他成年人）注意，所以成長的心靈，註定會遍佈刀斫之痕……

60 英語老師後來教不了英語，就調到鄰校一個中學敲鐘守門。參加工作後有一次回家，我還真的碰上他了。我遠遠見到他，心裏猛地顫了一下，然後想也沒想，就逃也似的溜了……

走遠了，我突然有種想哭的感覺，英語老師他真的很老了……老得讓我有說不出的憐憫。

謝宗玉 《在往事中成長》 2002年6月

選文塑造的“教師”這一形象有何特色？

作者對師生關係的描寫起到了哪些作用？

作者採用了哪些表現手法？有何效果？

故事的結尾給了你哪些啟示？

1 (b)

## 寒 風

我來自北方的荒山野林，  
和嚴冬一起在人世降臨。  
可能因為我粗野又寒冷，  
人間對我是一腔的仇恨。

5 為博得人們的好感和親近，  
我慷慨地散落了所有的白銀，  
並一路狂奔著跑向村舍，  
向人們送去豐收的喜訊。

而我卻因此成了乞丐，  
10 四處流落，無處棲身。  
有一次我試著闖入人家，  
卻被一把推出窗門。

緊閉的門窗外，人們聽任我  
在饑餓的暈旋中哀號呻吟。  
15 我終於明白了，在這地球上，  
比我冷得多的，是人們的心。

食指 1969年夏

詩人賦予“寒風”什麼樣的性格？其象徵意義表現在哪里？

詩人在形象塑造上使用了哪些寫作技巧？

詩歌的結尾在主題表達上有何作用？